IQES

melt

théâtre de lecture multilingue



LES PRINCIPAUX PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT ET D'APPRENTISSAGE DU THÉÂTRE DE LECTURE MULTILINGUE

un guide pratique

Sabine Kutzelmann, Ute Massler, Klaus Peter

avec la collaboration Anne-Marie Antony, Stefanie Arnold, Kurt Benedikt, Andrea Büchel, Stefanie Blodnig, Tessy Gollère, Robert Hendel, Christian Mertens

CONTENTS

	Le projet	3
	Le guide méthodologique	4
1	L'introduction au théâtre de lecture multilingue	6
2	La lecture à haute voix par l'enseignant(e)	8
3	Lecture de la scène et répartition des rôles	9
4	Élaboration d'un résumé de la scène	11
5	Présentation des scènes et des personnages	13
6	Répétition/apprentissage des rôles et feedback mutuel	14
7	Répétition générale et feedback	17
8	Représentation de la pièce	19

Le Projet

Lors du projet MELT une mesure de promotion de la lecture multilingue a été développée. Il s'agit d'augmenter de manière interlinguistique la fluidité de lecture ainsi que la motivation de lire auprès d'élèves des classes de 6e à 8e. La conception didactique et méthodologique répond à trois questions et exigences de la didactique des langues, y compris celle des langues étrangères. En effet, les résultats des grandes études sur les performances en lecture de la dernière décennie ont montré qu'il y a de grands déficits au niveau des compétences de lecture (langues scolaires et langues étrangères). Cela concerne surtout les classes inférieures du secondaire des pays participant au projet MELT.

Au lieu de faire un enseignement individuel des différentes langues, il est préférable de lier et d'interconnecter davantage l'enseignement des langues scolaires et des langues étrangères. Il existe cependant peu d'idées concrètes pour mieux utiliser le répertoire multilingue des élèves lors de l'enseignement de la lecture.

La politique européenne entend promouvoir le multilinguisme individuel: au moins 75% des élèves des classes inférieures de l'enseignement secondaire devraient apprendre au moins deux langues étrangères.

Le théâtre traditionnel prévoit une mise en scène où les textes dramatiques sont récités par cœur. Le théâtre de lecture multilingue par contre vise une vraie lecture scénique des différents rôles, texte à l'appui. L'objectif premier du théâtre de lecture étant la lecture à voix haute, il est utilisé e. a. dans le contexte scolaire – surtout aux États-Unis – comme méthode pour augmenter la fluidité de lecture ainsi que la motivation de lire. Le théâtre de lecture est peu connu comme mesure de promotion de la lecture dans le contexte européen. En plus, il n'existe actuellement pas de théâtre de lecture qui prévoit l'utilisation de plusieurs langues.

Pour plus d'informations:
www.melt-multilingual-readers-theatre.eu.



Partenaires du projet

Pädagogische Hochschule Weingarten:
Prof. Dr. Ute Massler (Chef de projet)
Realschule Weingarten: Stefanie Arnold

Pädagogische Hochschule St. Gallen:
Prof. Sabine Kutzelmann
Pestalozzischule Rorschach: Andrea Büchel

SCRIPT Luxemburg: Robert Hendel
Lënster Lycée: Tessy Gollère und Christian Mertens

Pädagogische Hochschule Vorarlberg:
Prof. Dr. Klaus Peter
Vorarlberger Mittelschule Bregenz Vorkloster: Kurt Benedikt

Lors de l'évaluation de la phase-pilote du projet de recherche et de développement théâtre de lecture multilingue (MELT), huit étapes ont été identifiées qui structurent la mise en œuvre du projet. Ces étapes permettent d'organiser le déroulement du processus d'enseignement et d'apprentissage d'un point de vue didactique et méthodologique. En plus, diverses formes sociales comme le travail en plénière (P), le travail individuel (I) et le travail en groupe (G) sont proposées.

Le tableau 1 donne un aperçu de ces étapes avec les formes sociales correspondantes. La durée approximative indiquée constitue une orientation générale pour la mise en pratique. Les durées approximatives sont fournies à titre d'information pour la planification des étapes. Le temps nécessaire dépend entre autres de la durée des scènes, des discussions plus ou moins approfondies autour du contenu du théâtre de lecture, de l'habitude des élèves par rapport aux méthodes de lecture à voix haute, de l'intensité de l'apprentissage littéraire, de l'habitude des élèves à donner un feedback etc.

Il est recommandé d'introduire ces méthodes de travail élémentaires au préalable dans le cadre de l'enseignement normal, afin d'alléger le travail lors des premières séances de MELT. Des informations complémentaires portant sur la réalisation pratique ainsi que sur les bases

Processus d'enseignement et d'apprentissage	***forme sociale***	***durée pproximative***
1. Introduction au théâtre de lecture multilingue	P	15-25
2. Lecture à haute voix par l'enseignant(e)	P	5-10
3. Lecture de la scène et répartition des rôles	I/G	10-15
4. Élaboration d'un résumé de la scène	G	15-25
5. Présentation des scènes et des personnages	P	15-25
6. Répétition/apprentissage des rôles et feedback mutuel	à deux	20-45
7. Répétition générale et feedback	G	20-45
8. Représentation de la pièce	P	25-45

Tableau 1: Aperçu du déroulement du processus d'enseignement et d'apprentissage de MELT

théoriques de la conception didactique et méthodologique se trouvent dans le manuel de MELT *(Ilg, Angelika / Goetz, Kristina / Kutzelmann, Sabine / Massler, Ute / Peter, Klaus (Hrsg.) (parution prévue en 2017): Mehrsprachiges Lesetheater. Handbuch zu Theorie und Praxis. Leverkusen: Verlag Barbara Budrich.* Des pièces de théâtre de lecture multilingue pour le primaire et le secondaire ainsi qu'un film contenant des séquences vidéo des huit étapes des principaux processus d'enseignement et d'apprentissage de MELT sont disponibles sur le site du projet: http://melt-multilingual-readers-theatre.eu/.

Par la suite, les huit étapes centrales sont décrites afin de justifier leur fonction didactique. En plus, des suggestions méthodologiques complémentaires sont citées comme exemples de bonnes pratiques, basés sur les expériences des enseignant(e)s ayant participé à l'expérimentation. Leur but est de permettre aux enseignant(e)s et à leurs classes de mettre en œuvre de façon variée la promotion de la lecture multilingue MELT. Au quotidien, il y aura toujours des situations en classe dans



lesquelles il sera nécessaire de modifier, répéter ou regrouper certaines étapes. C'est pourquoi il ne faut pas considérer l'ordre des étapes comme invariable, mais plutôt comme un cadre d'orientation didactiquement bien défini.



1 L'INTRODUCTION AU THÉÂTRE DE LECTURE MULTILINGUE

Les textes du théâtre de lecture multilingue sont lus par les élèves et traités en groupe de manière autonome. Au début, l'enseignant(e) introduit, en s'appuyant sur des méthodes de la pédagogie dramatique, le contenu et les personnages centraux. On peut créer à ce stade les bases nécessaires pour la compréhension des langues (scolaire(s) et étrangère(s)).

Indications didactiques

Les méthodes suivantes permettent d'initier les apprenants aux contenus du théâtre de lecture multilingue.

(1) Montrer le livre sur lequel le théâtre de lecture est basé.

(2) Formuler des hypothèses sur le contenu à partir d'une image montrant une scène centrale du livre.

(3) Montrer une courte séquence d'une adaptation cinématographique du livre.

(4) Élaborer une carte mentale au tableau noir expliquant les relations entre les personnages.

(5) Noter au tableau noir les titres des différentes scènes du théâtre de lecture.

(6) Afficher dans la salle de classe des illustrations du livre ou d'autres images facilitant la compréhension du texte littéraire.

(7) Donner un résumé écrit aux élèves dans le cas d'un texte complexe d'un théâtre de lecture.

(8) Lire le texte original au préalable en classe.





Activités dramatiques pour soutenir les élèves

Quand les apprenants se sont familiarisés avec le contenu et les personnages centraux, on peut proposer des exercices servant à caractériser les personnages individuels. Dans le cas de l'exercice de la chaise chaude «Hot Chair» par exemple, un/e élève prend le rôle d'un certain personnage du théâtre de lecture. Les autres élèves sont amenés à poser des questions à la personne sur la «chaise chaude» au sujet de sa biographie, ses conditions de vie, ses préférences etc.

Soutien en langue étrangère

L'introduction au théâtre de lecture comprend également l'explication du vocabulaire dont les élèves ont besoin pendant la lecture par l'enseignant et pour leur travail sur le texte. Pour ce faire, il est possible de travailler les étapes 1-8 partiellement ou totalement en langue étrangère.

Si les élèves ont besoin de soutien méthodologique pour prononcer et mettre en valeur correctement les passages en langue(s) étrangère(s), les exercices suivants sont utiles et peuvent aussi être réutilisés plus tard:

(1) Vu que les vire-langues contiennent certains sons et combinaisons de sons qui se répètent, on doit rester concentré pour ne pas les mélanger. Ce décodage précis aide les élèves à se concentrer ultérieurement sur l'ensemble du processus d'articulation.

(2) Lire une phrase avec différentes accentuations: cet exercice amène les élèves en plénière ou en groupe à lire à haute voix une ou plusieurs phrases difficiles du théâtre de lecture en variant l'accentuation. Comme les apprenants ne connaissent pas encore le contexte dans lequel ces phrases se situent, des interprétations différentes de la phrase sont possibles, ce qui modifie aussi l'intonation de la phrase. L'exercice est aussi utile lors de l'étape 4.

(3) La méthode de l'histoire d'une phrase vise à entraîner une écoute attentive et à prononcer des mots difficiles dans leur contexte. L'enseignant(e) fournit aux élèves une partie d'une phrase qui a un rapport avec le théâtre de lecture. L'un après l'autre, les élèves complètent la phrase en ajoutant un mot. Ils répètent ensuite la phrase entière.

Matériels de travail

Pour l'organisation des matériels de travail, l'approche suivante peut être adoptée: Au début, chaque groupe reçoit une chemise commune pour y recueillir les documents à la fin de chaque leçon. La chemise d'un groupe contient: (a) une page de garde avec les noms des membres du groupe, (b) le nombre correspondant de manuscrits du théâtre de lecture (les élèves notent leur nom sur leur exemplaire personnel), (c) une photocopie couleur de l'aperçu du processus de travail coopératif. Si les élèves ont des exercices de lecture à faire, ils emportent leur exemplaire personnel du manuscrit à la maison.

Salles de classe

Pendant les phases d'entraînement du théâtre de lecture, la salle de classe peut s'avérer trop petite pour la classe entière. C'est pourquoi l'enseignant(e) devrait penser à réserver pour les leçons de MELT des salles supplémentaires qui sont idéalement proches les unes des autres pour ainsi faciliter le passage de l'enseignant(e) d'un groupe à l'autre. Le cas échéant, un surveillant supplémentaire doit également être prévu.

2 La lecture à haute voix par l'enseignant(e)

L'enseignant(e) lit un passage central du théâtre de lecture multilingue à haute voix aux élèves et leur présente ainsi les moyens visibles et audibles de la lecture vivante. Pour éveiller la curiosité des élèves, on peut ensuite engager une discussion sur le passage lu par l'enseignant(e).

Indications didactiques





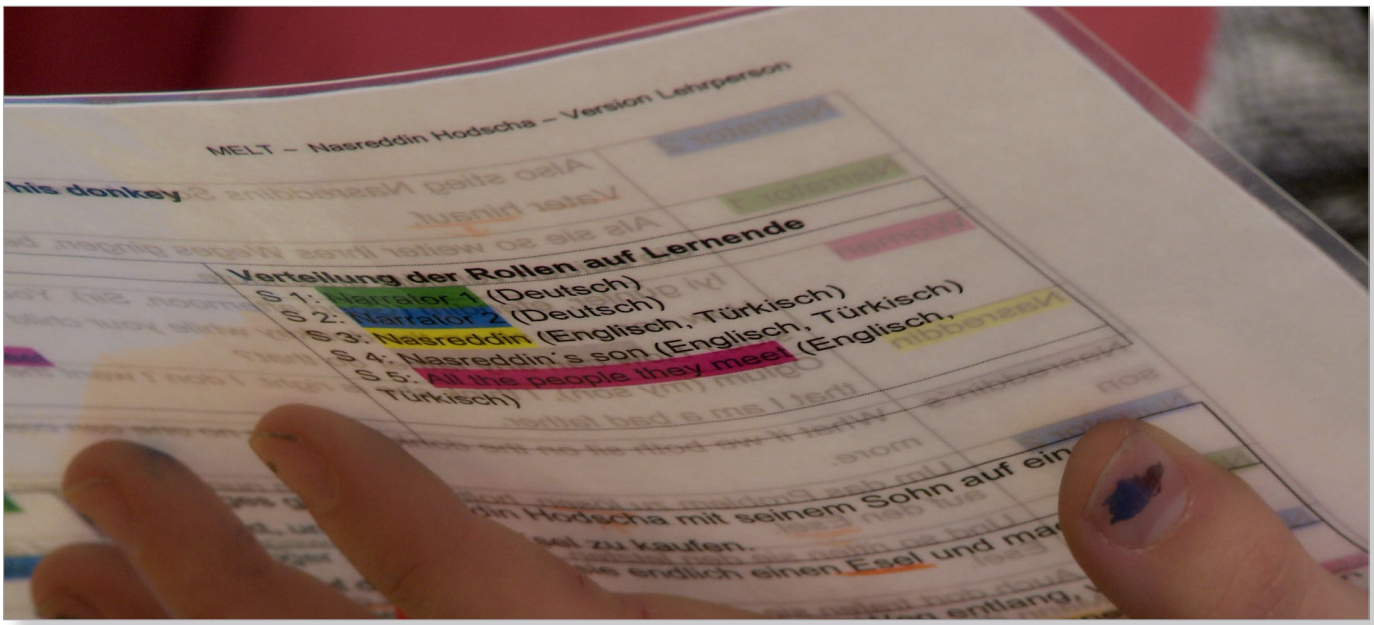
Le théâtre de lecture multilingue peut être intégré dans les cours de langues ainsi que dans l'enseignement des langues étrangères. Si le texte comporte des langues étrangères que l'enseignant(e) ne parle pas, il/elle peut engager un/e collègue pour la lecture à haute voix des passages en langue étrangère.

Pendant l'écoute, les élèves peuvent observer l'enseignant(e) (ou les enseignants), son (leur) utilisation de la voix, les pauses, les gestes, la mimique etc.

Pour permettre aux élèves de comprendre les protagonistes de l'histoire et leurs sentiments, l'enseignant(e) peut par la suite travailler avec eux sur les différents personnages du texte.

Pour créer une atmosphère qui permette aux auditeurs d'apprécier de manière concentrée et détendue l'écoute qui leur est présentée, on peut changer l'aménagement de la salle de classe (par exemple former un cercle avec les chaises), ce qui souligne la particularité de la situation.

Lecture de la scène et répartition des rôles



Les élèves s'organisent en groupes. Chaque élève lit individuellement la scène du théâtre de lecture de son groupe et se fait une idée du contenu de la scène. Suite à cette lecture silencieuse, les rôles sont répartis parmi les membres du groupe et les contenus essentiels à la compréhension de la scène sont clarifiés.

Indications didactiques

Intégration des langues d'origine: Outre les langues de l'école, les théâtres de lecture peuvent également inclure les langues d'origine présentes en classe. Les noms des expert(e)s de la langue d'origine utilisée doivent dès lors être communiqués à la classe. Pour clarifier quels élèves sont experts pour quelle(s) langue(s) d'origine utilisée(s), il importe d'informer les élèves des connaissances linguistiques de chacun.

Le nombre d'élèves par groupe correspond au nombre de rôles par scène. Pour optimiser l'entraînement de la fluidité de lecture, ce nombre ne devrait pas dépasser 4 à 5 élèves par groupe.

L'idéal au début est de répartir un seul rôle par apprenant, car des locuteurs inexpérimentés pourraient avoir du mal à lire deux rôles de manière différente.

La longueur des différents textes des personnages ou des narrateurs peut beaucoup varier. Ce fait devrait être discuté avec les élèves lors de la répartition des rôles qui importe beaucoup aux élèves. L'enseignant peut se référer aux fréquences des mises en scène et à un esprit de « fair play » lors de la répartition des rôles.

Pour que les élèves puissent avoir une vue globale de leur rôle, ils doivent surligner leur rôle après la répartition des rôles. Cela est particulièrement important pour les apprenants inexpérimentés.

À condition que les élèves disposent d'assez de temps pour réaliser la phase 6, on peut convenir que chaque élève prépare chaque rôle de la scène de son groupe. Dans ce cas, la répartition des rôles est faite par tirage au sort juste avant la représentation de la pièce.





4 Élaboration d'un résumé de la scène

Les rôles répartis, les élèves lisent leur scène une deuxième fois en clarifiant ensemble les contenus des phrases difficiles ou les significations de mots-clés, surtout en langues étrangères et en langues d'origine. Après la troisième lecture, chaque groupe prépare un résumé oral de sa scène pour une courte présentation en classe.

Indications didactiques

Une remarque générale sur la réalisation méthodologique de cette étape s'impose:

Si un théâtre de lecture multilingue ne comprend que peu de scènes ou s'il est constitué de scènes séparées, il est recommandé de ne pas présenter toutes les scènes en plénière. Cela rend aussi la représentation de la pièce plus intéressante.

Pour une compréhension détaillée du texte qui contient des rôles de narrateurs et des rôles de personnages, le contenu de la scène peut être élaboré à l'aide de questions-clés. Surtout les questions-clés qui traitent l'action interne (sensations, sentiments, pensées des personnages) sont à recommander, car elles incitent les élèves à se pencher davantage sur les personnages. L'enseignant(e) devrait expliquer au début de cette phase qu'il s'agit de préparer un résumé oral de la scène, destiné aux autres groupes pour que tout le monde ait une bonne vue d'ensemble de la pièce de théâtre de lecture.

Les élèves dessinent les éléments centraux de leur scène sur une feuille A3. Ils peuvent aussi y noter des mots-clés. Ils présentent ensuite le contenu de leur scène aux autres groupes à l'aide de ce collage.

Activités dramatiques pour soutenir les élèves

À l'aide de la technique image gelée/arrêt sur image, on peut mettre l'accent sur les contenus centraux d'une scène. D'abord, les élèves choisissent ensemble une situation spéciale de leur scène (un conflit central, un passage amusant ou dramatique, etc.). Ensuite, quelques membres du groupe présentent et miment cette situation sous forme d'une image gelée/d'un arrêt sur image. Un autre membre du groupe explique quel élève représente quel personnage, comment les personnages sont liés entre eux, ce qu'ils pensent, ce qu'ils ressentent, etc. Les personnages peuvent aussi raconter eux-mêmes ce qu'ils pensent et font dans cette situation.

Pendant cette phase, l'exercice «hot chair» peut aussi être utilisé pour la caractérisation des différents personnages (cf. étape 1).

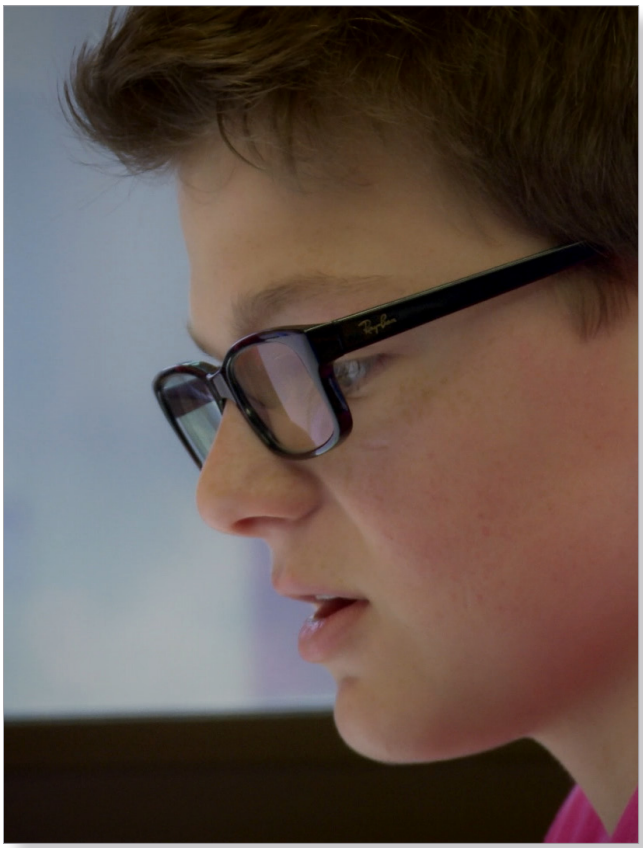


Soutien en langue étrangère

Pour que les groupes puissent clarifier de manière autonome leurs problèmes de compréhension, des mots et des tournures en langues étrangères et/ou en langues d'origine peuvent être mis à disposition avec une traduction en langue maternelle/véhiculaire. Les démarches suivantes sont recommandées:

(1) Une affiche pour chaque groupe est suspendue dans la salle de classe. Les élèves ont la possibilité de consulter les affiches pendant la phase de l'apprentissage coopératif.

(2) Chaque membre d'un groupe reçoit la scène de théâtre de lecture sous forme de feuilles plastifiées. Dans un premier temps, les élèves prennent des notes sur des mots ou des passages (p.ex. indications relatives à la prononciation ou à la signification d'un mot etc.) sur ces feuilles plastifiées avec un feutre mince résistant à l'eau. Ensuite, le groupe rassemble les notes individuelles en un document commun qui va servir de guide pour d'autres élèves (cf. Matériels de travail sous étape 1).





5 PRÉSENTATION DES SCÈNES ET DES PERSONNAGES

Chaque groupe présente sa scène en classe pour que les élèves puissent développer une compréhension globale du théâtre de lecture. Pendant cette étape, il est recommandé d'inclure des activités dramatiques et/ou des discussions littéraires.

Indications didactiques

La présentation orale du contenu et des personnages peut être faite par différents élèves d'un groupe. Dans ce cas, les élèves sont amenés à se concentrer chacun sur un aspect qui a été initié par les questions-clés préalablement présentées. Après la présentation de la scène, les autres groupes devraient avoir la possibilité de poser des questions.

Le contenu de la scène peut éventuellement être présenté à l'aide d'un collage fait pendant l'étape 5.

Activités dramatiques pour soutenir les élèves

Le contenu d'une scène peut aussi être présenté à l'aide d'images gelées élaborées auparavant: quand la situation sous forme d'une image gelée est mimée, les élèves gardent leurs positions jusqu'à ce qu'un autre membre du groupe ou les personnages eux-mêmes aient décrit la situation et les personnages au public.

Pendant cette phase, l'exercice « hot chair » peut aussi être utilisé pour la caractérisation des différents personnages (cf. les étapes 1 et 5)





RÉPÉTITION/APPRENTISSAGE DES RÔLES ET FEEDBACK MUTUEL

Les élèves lisent leur scène à plusieurs reprises à mi-voix et se donnent un feedback mutuel. Durant les premières séries d'entraînement, le décodage précis et la prononciation correcte sont prioritaires, surtout pour les élèves peu habitués à la lecture. Plus l'automatisation au niveau du mot et de la phrase augmente, plus les élèves ont des ressources cognitives à leur disposition pour une analyse approfondie du texte. Une bonne compréhension de la scène améliore la lecture prosodique. Cela permet aux élèves de se focaliser davantage sur l'expression, l'accentuation, l'intonation, les pauses et la structuration du texte en unités de sens.

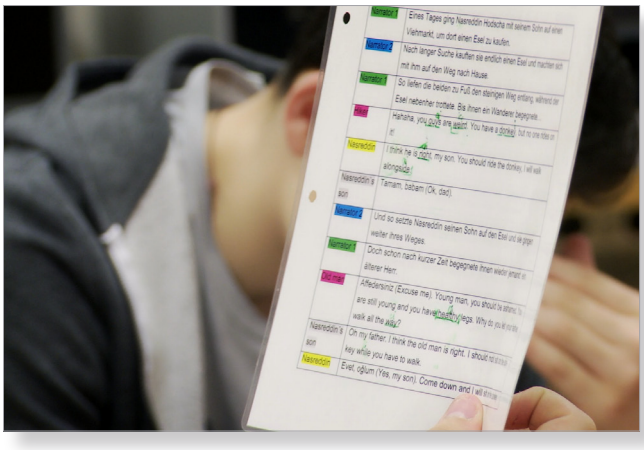
Indications didactiques

Pour créer une ambiance favorable à un apprentissage concentré et pour inciter les élèves à lire à haute voix, les exercices vocaux et physiques suivants peuvent être mis en pratique:

(1) Les élèves répètent plusieurs fois des mots et des expressions spécifiques de leur rôle à l'aide d'un bouchon de liège. Placé entre le palais et la langue, cet objet a surtout l'avantage de soutenir l'articulation correcte et précise.

(2) Les élèves lisent leur rôle à mi-voix en se promenant dans la salle de classe sans toucher les autres élèves. Il est important d'expliquer aux élèves de ne pas lire leur rôle silencieusement pendant l'entraînement, mais à mi-voix. L'enseignant(e) peut servir de modèle. Pour éviter que certains élèves soient dérangés par d'autres apprenants lisant à mi-voix, on favorise l'entraînement de la lecture (à mi-voix) dans un coin isolé de la classe pour cet exercice. Il est conseillé de pratiquer la lecture à mi-voix plusieurs fois pour obtenir une amélioration concrète.

Pour stimuler au mieux la motivation, il est utile de varier l'entraînement du rôle individuel en changeant la méthode de temps en temps. Outre la lecture individuelle à haute voix de façon répétitive, avec ou sans soutien-audio, les approches suivantes de l'apprentissage coopératif en tandem sont particulièrement appropriées:



(1) Lecture en tandem: Les élèves lisent plusieurs fois simultanément les paragraphes de leur rôle à mi-voix. Pour cet exercice, le manuscrit de la scène avec le rôle surligné est placé entre deux élèves. Les partenaires décident entre eux qui aura d'abord la tâche de l'« entraîneur » et qui aura celle du « sportif ». La tâche de l'entraîneur consiste en la lecture de son rôle, qu'il connaît déjà mieux que son partenaire. Le but est de permettre au sportif de pouvoir suivre le texte de l'entraîneur tout en s'inspirant de celui-ci comme modèle. Pour coordonner la lecture simultanée du tandem et pour diriger l'attention sur la lecture, l'entraîneur suit le texte du doigt. Pendant la lecture en tandem, les deux partenaires changent de rôle plusieurs fois.

(2) La lecture en miroir sert à apprendre la lecture prosodique et vivante. Cet exercice prévoit qu'un(e) élève A lit une seule phrase à haute voix en utilisant un certain type d'intonation. Un(e) autre élève B doit imiter ce qui a été dit le plus exactement possible (comme dans un miroir). Ensuite l'élève A lit la même phrase en choisissant un autre type d'intonation et l'élève B répète la phrase, etc.

Beaucoup d'élèves ont plus de facilité à assumer leur rôle, à lire de manière expressive et à utiliser la mimique et les gestes quand ils se tournent vers leurs partenaires tout en les regardant et en leur parlant. L'enseignant(e) devrait expliquer ce fait aux élèves.

Pour libérer les mains des élèves et leur permettre ainsi de faire plus de gestes, les manuscrits peuvent être placés sur des pupitres.

Soutien en langue étrangère

Pour soutenir les élèves lors de l'entraînement autonome de la prononciation correcte en langue étrangère, des fichiers audio peuvent être mis à leur disposition. À la maison, les élèves pratiquent et préparent la prononciation correcte en écoutant et en lisant en même temps les passages, et cela à plusieurs reprises. Plus un mot est articulé souvent dans la langue étrangère, plus il est stocké durablement avec sa prononciation dans le lexique mental.

Pendant l'entraînement des rôles, la lecture en tandem, les histoires à une phrase ainsi que la lecture d'une phrase avec différentes accentuations sont des méthodes favorables. Si les élèves se sont déjà exercés aux différentes phrases de leur rôle, la méthode du dialogue ouvert peut être appliquée. Les élèves se promènent dans la salle de classe jusqu'à ce qu'ils tombent sur une autre personne. À ce moment, tous les deux lisent une phrase quelconque de leur rôle à haute voix.

En outre, l'enseignant(e) peut choisir des phrases en langue étrangère dont la prononciation lui semble difficile. Il/elle prononce les phrases devant les élèves de manière exagérée et invite ces derniers à l'imiter.

Entraînement à la détection de fautes en langue étrangère

En pratiquant les rôles, beaucoup d'apprenants ne découvrent guère leurs fautes de prononciation ou celles des autres. Comme les élèves ne vont demander conseil que lorsqu'ils se rendent compte de leurs erreurs, il faut entraîner leur capacité de détecter les fautes.



Il y a plusieurs manières pour atteindre ce but: (1) Lire en autonomie et souligner les mots dont on n'est pas sûr. (2) Évaluation externe: propositions d'amélioration par d'autres élèves ou par l'enseignant(e). (3) (a) Pendant l'apprentissage du vocabulaire, les élèves reçoivent une liste de mots et clarifient ensemble leur prononciation. Sur un site Internet (www.leo.org), ils réécoutent le vocabulaire et s'assurent ainsi de leur prononciation. (b) Les fichiers audio contenant des phrases en langue étrangère sont joués et deux élèves avec le même rôle se rapprochent l'un de l'autre. Un des deux apprenants lit à haute voix, en même temps que la voix enregistrée sur le fichier audio. Le partenaire lit en silence et contrôle la lecture de l'autre et vice-versa.

Les dialogues ouverts ou la lecture en tandem sont utiles pour obtenir ou donner un feedback concernant la prononciation en langue étrangère. Si des langues d'origine sont intégrées au théâtre, le soutien des élèves parlant la langue maternelle correspondante est indispensable, car ces élèves sont les experts de la prononciation dans leur langue.

Réflexion du processus d'entraînement

Pour améliorer constamment la coopération, il est primordial de créer parfois des phases de réflexion pour que les élèves puissent réfléchir ensemble à leur processus de travail. Les points suivants peuvent être abordés: (1) L'intensité du soutien mutuel, (2) l'application des stratégies d'entraînement (soutien-audio, lecture en tandem, lecture en miroir) (3) ou l'utilisation du temps d'apprentissage mis à disposition.



7 RÉPÉTITION GÉNÉRALE ET FEEDBACK

Chaque groupe effectue une répétition générale de sa scène du théâtre de lecture, lors de laquelle les élèves jouent les différents rôles ensemble et adaptent leur jeu. Cela leur permet de réfléchir sur l'effet de la lecture vivante et de vérifier si la représentation est attrayante pour un public. Lors de la répétition générale, les feedbacks de l'enseignant(e) et/ou d'autres élèves sont utiles parce qu'ils aident le groupe à évaluer l'effet des moyens visuels (contact visuel, gestes et mimique) de la lecture vivante. Des activités dramatiques renforçant les performances des élèves se prêtent à la préparation de la représentation.

Indications didactiques

Pour accentuer l'importance de la dernière répétition effectuée sans interruption avant la représentation, on peut utiliser les démarches et moyens suivants:

(1) La salle de représentation: La représentation peut se dérouler dans la salle de classe ou dans une salle plus grande comme la salle de récréation, s'il y a des personnes externes qui aimeraient voir la représentation. Dans ce cas, il est important de tester auparavant l'acoustique de la salle.

(2) La scène: Dans la salle de classe ou la salle de répétition, une zone est définie comme scène pour la représentation du théâtre de lecture.

(3) Positions des élèves sur scène: Les élèves cherchent des positions sur la scène qui améliorent la lecture vivante et accentuent son effet. Des repères au sol – créés par exemple à l'aide de petits post-its – les orientent. Il est recommandé de placer p.ex. les élèves ayant un rôle de narrateur au bord de la scène, tandis que les élèves ayant un rôle de personnage se placent plutôt au milieu.

(4) Monter sur et descendre de la scène: Un membre du groupe donne un signal convenu à l'avance pour permettre à tout le groupe de monter au même moment sur scène et pour en descendre à la fin de la représentation.



(5) Costumes et accessoires: La possibilité de choisir et d'utiliser des costumes et des accessoires importe aux élèves. L'enseignant(e) doit soutenir cette approche si des idées y relatives des élèves sont facilement réalisables. En général, l'enseignant(e) doit rappeler que le théâtre de lecture multilingue tout comme le théâtre moderne sont mis en scène de manière réduite, c.-à-d. que des costumes et des accessoires ne sont pas obligatoires

(6) Pupitres: L'utilisation de pupitres permet aux élèves de recourir aux moyens visuels de la lecture vivante, car ils peuvent déposer leurs manuscrits.

(7) Le public: Pour les auditeurs et auditrices, la disposition de chaises en forme de demi-cercle permet une vue et une acoustique optimales. Dans l'idéal, on place les membres d'un même groupe les uns à côté des autres pour optimiser la vitesse des changements de groupe.

(8) Le début d'une représentation: Pour commencer, chaque locuteur ou locutrice annonce brièvement quel rôle il ou elle joue: « I'm the wolf » etc.

Pour que les élèves reçoivent un feedback et pour que la répétition générale ait le caractère d'une répétition réelle, deux groupes jouent leurs scènes et s'évaluent réciproquement.

Pour que les élèves arrivent à donner un feedback constructif et informatif, on peut choisir des méthodes de travail qui mettent l'accent sur le feedback (p.ex. distribuer des fiches résumant les aspects principaux), en rappelant aux observateurs et observatrices les critères importants de la lecture vivante comme le volume, la vitesse, les gestes/la mimique, l'accentuation, etc. L'enseignant(e) peut aussi inciter les élèves à relever un point positif suivi d'une suggestion d'amélioration pour le groupe qui vient de jouer.

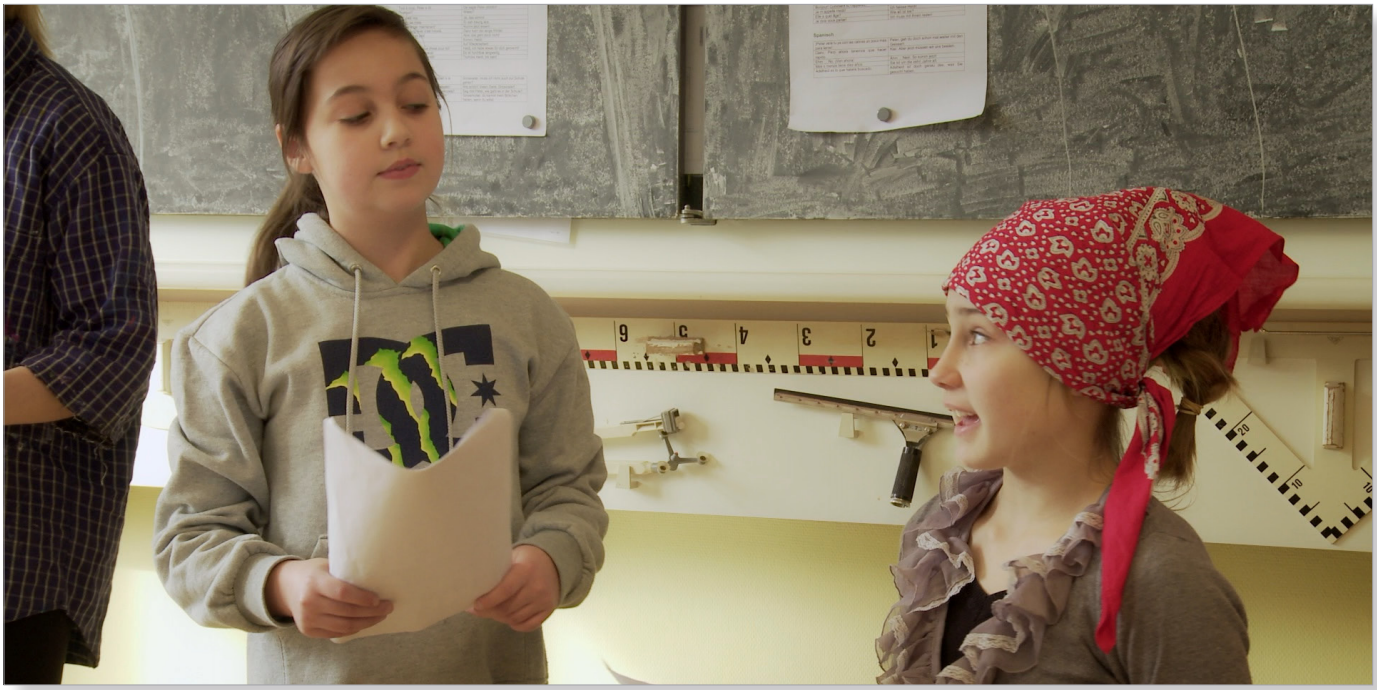
Réflexion du processus de travail lors de la répétition: Suite à la répétition, les aspects suivants méritent réflexion:

(1) l'intensité du support mutuel,

(2) l'utilisation du temps d'apprentissage lors de la répétition,

(3) la manière selon laquelle les idées au sein du groupe ont été discutées en vue de la représentation.





8 Représentation de la pièce

Chaque groupe lit sa scène à haute voix en classe. La représentation de la pièce entière doit être intéressante pour les élèves qui regardent et écoutent dans le public. Comme au théâtre réel, les applaudissements à la fin d'une représentation constituent la récompense pour les efforts et les progrès accomplis dans le domaine de la lecture vivante. Une discussion littéraire qui s'ensuit aide les élèves à approfondir la compréhension totale du théâtre de lecture et leur donne la possibilité de s'identifier à leur texte.

Indications didactiques

La représentation de la pièce est particulièrement importante aux yeux des élèves. Dans ce contexte, la présence d'un autre groupe/d'une autre classe est très valorisante.

Activités dramatiques pour soutenir les élèves

Des exercices vocaux et physiques peuvent être faits préalablement pour que les élèves soient à l'aise pendant la représentation:

(1) Augmenter la tension du corps: les élèves forment un cercle et se posent comme des arbres sur le sol, les jambes et pieds fermés. Ensuite, ils commencent à bouger légèrement le torse, tout en gardant les pieds bien fixés au sol.

(2) Entraînement au contact visuel: la classe forme un cercle. L'enseignant(e) fixe un(e) élève du regard et tape une fois brièvement dans ses mains. L'élève qui est regardé et qui reçoit ce signal le transmet à un autre élève. Ce jeu peut être varié lorsque l'enseignant(e) transmet deux signaux quasi simultanément à deux élèves différents.

Déroulement de la représentation: Pour que le travail de tous les groupes soit valorisé de la même façon, les scènes doivent être présentées les unes après les autres sans interruption. Des réalisations particulièrement réussies peuvent être soulignées par les élèves du public ou par l'enseignant(e).



Si dans une classe, un feedback de camarades a déjà été introduit, un jury constitué d'élèves peut comparer et évaluer la représentation de la même scène par plusieurs groupes.

Réflexion du processus en groupe: suite à la représentation, les aspects suivants se prêtent au travail de réflexion:

(1) ce qui était positif au niveau de la collaboration.

(2) ce que quelqu'un a particulièrement bien accompli.

(3) ce qu'on pourrait améliorer lors de la prochaine réalisation.





Melt est un projet financé par le programme de l'Union européenne Erasmus+.

Pädagogische Hochschule Weingarten
Weingarten, 1ère édition 2016
Rédaction: Ute Massler, Sabine Kutzelmann
Élaboration: Ute Massler, Nadine Miehle
Traduction: Anne-Marie Antony

Digitale Sonderedition: IQES 2026